

Исх. № 248 от 24.06.2020

Согласовано:

Генеральный директор ДП «КТО»

 А. А. Коккин

Всем заинтересованным лицам

Объявление о проведении конкурсного отбора

ДОЧЕРНЕЕ ПРЕДПРИЯТИЕ «КОНТЕЙНЕРНЫЙ ТЕРМИНАЛ ОДЕССА» КОМПАНИИ «ЭЙЧ ЭЙЧ ЭЛ ЭЙ ИНТЕРНЕШНЛ ГмбХ» (ДП «КТО») объявляет конкурсный отбор на закупку услуг по осуществлению маневровых работ и расстановке вагонов по территории ДП «КТО» в соответствии с техническим заданием, приведенным в Приложении 1 к данному объявлению.

Компаниям, желающим принять участие в указанном конкурсном отборе и имеющим возможность выполнения указанных работ, предлагается подать соответствующее коммерческое предложение по адресу: 65026, Украина, г. Одесса, Таможенная площадь, 1; ДОЧЕРНЕЕ ПРЕДПРИЯТИЕ «КОНТЕЙНЕРНЫЙ ТЕРМИНАЛ ОДЕССА» КОМПАНИИ «ЭЙЧ ЭЙЧ ЭЛ ЭЙ ИНТЕРНЕШНЛ ГмбХ».

Коммерческое предложение должно быть подано в запечатанном конверте в срок не позднее 16:00 14.07.2020 г. одним из способов: почтой / курьерской службой / нарочным (на выбор компании, подающей предложение).

На запечатанном конверте с коммерческим предложением обязательно должна быть указана следующая информация:

- 1) «Конкурсное предложение. Не раскрывать до начала торгов. Предмет закупки: Услуги по осуществлению маневровых работ и расстановке вагонов по территории ДП «КТО».
- 2) Наименование и обратный адрес отправителя.

Обращаем внимание, что предложения, поступившие позже вышеуказанного срока, либо оформленные с существенным нарушением вышеуказанных требований, приниматься к рассмотрению не будут.

Коммерческое предложение должно содержать все существенные условия закупки, в т.ч.:

- Стоимость выполнения всего комплекса маневровых работ и работ по расстановке вагонов. Стоимость должна включать в себя все предусмотренные законодательством налоги, платежи и сборы, в т.ч. НДС;
- Срок действия предложения;
- Условия оплаты;
- Полная информация о составе, содержании и условиях оказания услуг.

К коммерческому предложению должны быть приложены документы, необходимые для подтверждения полномочий участника конкурсного отбора в соответствии с перечнем, указанным в Приложении 2 к данному объявлению.

ДП «КТО» оставляет за собой право выбора победителя конкурса, запроса любой дополнительной, необходимой для принятия решения информации от участников, а также отмены конкурса в случае изменения производственных нужд ДП «КТО», либо в случае процедурных нарушений.

При необходимости получения дополнительной информации и разъяснений участники конкурсного отбора могут обращаться к уполномоченному сотруднику ДП «КТО»: Максимовой Виктории Ивановне по телефону: +38-048-729-30-52.

**Addendum 1 to the Announcement
about the competition
No 248 dd. 24.06.2020**

**Приложение 1 к Объявлению
о проведении конкурсного отбора
№ 248 от 24.06.2020**

**APPROVED:
President of SC "СТО"**

**СОГЛАСОВАНО:
Президент ДП «КТО»**

Mr. Philip Sweets

Филипп Свене

17 June /Июнь 2020



**SERTIFIED:
General director of SC "СТО"**

**УТВЕРЖДЕНО:
Генеральный директор ДП «КТО»**

Mr. Anastas Kokkin

Коккин А. А.

17 June /Июнь 2020



**OBJECTIVE
for the railway switching and freight car
spotting service execution
on the SC "СТО" territory**

**Техническое задание
на оказание услуг по осуществлению
маневровых работ и расстановки
вагонов по территории ДП «КТО»**

1. The subject for service to be executed by the contractor organisation (hereinafter referred to as the Contractor) is to provide switching service and freight-carriage-spotting service on the SC "СТО" territory using the TGM4 diesel locomotive of the contractor organisation. The service should be executed in year-round (without holidays and weekends) and around the clock (4 shifts: day/night-48) mode for freight carriage spotting on/from access railway of SC "СТО" (hereinafter referred to as the Customer). The Contractor will be chosen on the basis of the open one-step competition procedure.

2. The service works are to be provided on the Customer's territory: Mytna Square 1, Odessa, the territory of the State Enterprise "Odessa Commercial Sea Port" (SE "OCSP"). The contract with the winner of the competition is concluded for a period of one year, with the possibility of prolongation, but

1. Предмет услуг подрядной организации (далее по тексту – Исполнитель): осуществление маневровых работ и расстановка вагонов по территории ДП «КТО» с использованием Тепловоза ТГМ4 подрядной организации в круглогодичном (без праздников и выходных) и круглосуточном (4 смены: день/ночь-48) режиме для подачи/уборки на/с подъездных железнодорожных путей ДП «КТО» (далее по тексту – Заказчика). Выбор победителя проводится на основании публичной процедуры одноступенчатого отбора.

2. Услуги предоставляются на территории Заказчика: г. Одесса, Таможенная пл. 1, территория Государственного предприятия «Одесский морской торговый порт» (ГП «ОМТП»). Договор с победителем конкурса заключается сроком на один год, с возможностью пролонгации, но всего не

not more than 3 years, after which (or earlier by decision of the Customer) a new competition is held in which the Contractor has the right to participate if its contractual obligations are properly fulfilled during the term of the contract.

3. The diesel locomotive is to be provided with 4 (four) locomotive crews. Each locomotive crew should include a professional locomotive driver and a carriage-yardmaster.

4. The Contractor ensures on an ongoing basis the availability of the TGM4 diesel locomotive in a technically sound condition.

5. The minimum turning radius of the access rail tracks is 120 meters.

6. The Contractor ensures the availability and work of the trained personnel with no medical contraindications for the performance of work that has undergone a psychophysiological examination, having relevant certificates for professions of locomotive driver and a carriage-yardmaster, which give the right to manage the corresponding locomotive.

7. The Contractor ensures the safety of its staff at its own expense. Ensures compliance with labour protection standards and requirements at the enterprise, as well as requirements regarding environmental aspects.

8. The Contractor ensures that the regular, extraordinary and periodic knowledge checks of locomotive crew workers for labour protection, fire safety and railway safety are carried out.

9. The Contractor ensures timely maintenance and repairs of the diesel locomotive on its own and at its own expense.

10. The Contractor at its own expense provides passes to the territory of the SE "OCSP" for locomotive crew workers, delivery and installation of a locomotive to

более 3-х лет, после чего (либо ранее по решению Заказчика) проводится новый конкурс, в котором Исполнитель имеет право принять участие в случае надлежащего исполнения его договорных обязательств на протяжении срока действия договора.

3. Тепловоз должен быть укомплектован 4 (четырьмя) локомотивными/составительскими бригадами, каждая в профессиональном составе: машинист тепловоза и составитель поездов.

4. Исполнитель обеспечивает наличие на постоянной основе тепловоза марки ТГМ4 в технически исправном состоянии.

5. Минимальный существующий радиус поворота на подъездных путях - 120 метров.

6. Исполнитель обеспечивает наличие и работу своего обученного персонала с отсутствующими медицинскими противопоказаниями по выполнению работ, прошедшего психофизиологическую экспертизу, имеющего соответствующие удостоверения по профессиям составителя поездов и машиниста, предоставляющие право управления соответствующим тепловозом.

7. Исполнитель обеспечивает безопасность труда своего персонала за свой счет. Обеспечивает выполнение норм и требований по охране труда на предприятии, а также требований в отношении экологических аспектов.

8. Исполнитель должен обеспечить прохождение очередной, внеочередной и периодической проверок знаний у работников локомотивных/составительских бригад, по вопросам охраны труда, пожарной безопасности и безопасности движения на железнодорожном транспорте.

9. Исполнитель обеспечивает своевременное выполнение технического обслуживания и ремонтов тепловоза своими силами и за свой счет.

10. Исполнитель за свой счет обеспечивает пропусками на территорию ГП ОМТП» локомотивные/составительские бригады, доставку и постановку тепловоза

the place of work, as well as the preparation of all necessary permits, including, if it is necessary, the right to exit on public railways (license, extract, certificate, etc.).

11. The Contractor provides permanent access for the locomotive crew workers on a shift basis through its responsible representative.

12. The Contractor provides the locomotive crew workers with signalling accessories, in accordance with the requirements of the signalling instruction. The Contractor is also obliged to provide the locomotive with strict accounting equipment (brake shoes, lights, serviceable tools, etc.) and fire extinguishing agents.

13. The Customer provides diesel fuel in the amount necessary for the performance of the specified works, in accordance with the procedures for accounting and control of the fuel provided.

14. For immediate communication the Customer provides the locomotive and the locomotive crews with the radio communications.

15. The Contractor ensures the implementation of all compliance rules and requirements that apply at the enterprise.

к месту выполнения работ, а также оформление всей необходимой разрешительной документации, в том числе при необходимости на право выезда на железнодорожные пути общего пользования (лицензия, выписка, сертификат и т.п.).

11. Исполнитель обеспечивает ежесменный допуск к работе работников локомотивных / составительских бригад, через своего ответственного представителя.

12. Исполнитель обеспечивает тепловоз и локомотивные/составительские бригады сигнальными принадлежностями, в соответствии с требованиями инструкции по сигнализации. Также Исполнитель обязан обеспечить тепловоз инвентарем строгого учета (тормозные башмаки, фонари, исправный инструмент и т. д.) и поверенными средствами пожаротушения.

13. Заказчик предоставляет дизельное топливо в количестве, необходимом для выполнения указанных работ, в соответствии с процедурами по учету и контролю предоставляемого топлива.

14. Для оперативной связи Заказчик обеспечивает тепловоз и локомотивные/составительские бригады средствами радиосвязи.

15. Исполнитель обеспечивает выполнение всех правил и требований комплаенс, которые действуют на предприятии.

Executive production director
Oleksii Oleinikov

Исполнительный директор
по производству
А. Л. Олейников

Technical director
Igor Vostrikov

Технический директор
И. А. Востриков

Operation director
Igor Yarovyi

Директор по эксплуатации
И. Н. Яровой

**Документы, необходимые для подтверждения полномочий
участника конкурсного отбора**

К заявке на участие в конкурсе должны быть приложены документы, необходимые для подтверждения возможностей участника конкурсного отбора в соответствии с перечнем, указанным ниже:

1. Копии разрешительных документов на право выполнения соответствующих предмету закупки работ (лицензия и дополнения к лицензии (перечень работ), другие разрешительные документы, если таковые предусмотрены действующим законодательством Украины).¹
2. Подробное описание технических характеристик тепловоза (в том числе: производитель/модель/год выпуска тепловоза; производитель/модель/год выпуска/мощность/удельный расход топлива ДВС; максимальный сцепной вес, перемещаемый тепловозом и прочие технические характеристики).
3. Копия устава предприятия.¹
4. Справка (письмо), подтверждающее наличие у участника:
 - соответствующего оборудования и материально-технической базы;
 - работников соответствующей квалификации, имеющих необходимые знания и опыт;
 - опыта выполнения аналогичных видов и типов работ.
5. Решение полномочного органа предприятия о предоставлении согласия на заключение с ДП «КТО» (код ЕГРПОУ 31506059) договора на закупку услуг по осуществлению маневровых работ и расстановке вагонов по территории ДП "КТО" без ограничения по сумме договора и предоставлении полномочий директору предприятия на заключение указанного договора. Срок действия договора один год, с возможной пролонгацией, но в целом не более, чем три года.
6. Письменное согласие с Кодексом поведения поставщика (The Supplier Code of Conduct), размещённом на официальном сайте ДП «КТО» по ссылке: http://cto.od.ua/ru/compliance_ru.html.²
7. Письменное согласие с требованиями Положения о порядке допуска к выполнению работ и о взаимодействии с подрядчиками в области охраны труда, производственной, пожарной и экологической безопасности, размещенного на сайте ДП «КТО» по ссылке: http://cto.od.ua/ru/ecococontrol_ru.html.³

¹ Копии всех указанных выше документов должны быть удостоверены надписью «Копия верна», заверены подписью уполномоченного лица участника конкурсного отбора (с указанием ФИО и должности) и печатью предприятия-участника.

² Письменное согласие с Кодексом поведения поставщика ДП «КТО» оформляется следующим образом: необходимо перейти на сайт ДП «КТО» по вышеуказанной ссылке, распечатать Кодекс поведения поставщика на выбор на одном из доступных языков, проставить соответствующую отметку в разделе 4, указать дату и предоставить ДП «КТО» за подписью руководителя и печатью предприятия-участника. В случае, если участником конкурсного отбора используется собственный эквивалентный кодекс, его копия должна быть предоставлена как приложение. В случае, если участником конкурсного отбора согласие с Кодексом поведения поставщика было предоставлено ДП «КТО» ранее, повторно предоставлять его нет необходимости.

³ Письменное согласие с требованиями Положения о порядке допуска к выполнению работ и о взаимодействии с подрядчиками в области охраны труда, производственной, пожарной и экологической безопасности оформляется Участником в произвольной форме за подписью руководителя и печатью предприятия-участника.